

Отрасти он отдал полвека своей богатой событиями жизни, за что был удостоен государственной награды.

Впоследствии многие поколения студентов пытались "превратить" название в аббревиатуру, даже закрепились наиболее удачная расшифровка - "Допатко и компания"...

ЧУДАКИ С КРЫЛЬЯМИ ЗА СПИНОЙ

ОСНОВАНА 2 АПРЕЛЯ 1917 ГОДА

УЧРЕДИТЕЛЬ - КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

САДЫ ЯНГИКУРГАНА



Предгорные районы Наманганской области - благодатный край. Чистый воздух, горные реки, села, утопающие в зелени садов. Проезжая осенью, скажем, мимо кишлаков Исковат и Заркент Янгикурганского района, всегда можно купить дешево яблоки, сливы и другие фрукты. Наполненные фруктами ведра стоят вдоль всей дороги. А какие тут сорта! "Голден", "антоновка", "семиренок"...

- Попробуйте! - сказала девушка, протягивая нам спелое красное яблоко. - Это "стар крымский", в нем много сахара, хранится до глубокой осени.

Мы купили и не пожалели. Расположенные здесь хозяйства входят в агрофирму "Хадикент - келажат тонги".

- Декане Янгикурганского района с давних пор специализируются на производстве плодово-овощной продукции. За последнее время развитию садоводства, овощеводства и виноградарства придан мощный импульс, принято постановление Президента страны "О мерах по углублению экономических реформ в плодово-овощеводстве и виноградарстве", совершенствуется инфраструктура

садоводства, - говорит руководитель агрофирмы Атанбек Каримов. - Самое главное - исключаются потери. На территории района действует СП "Марвел Джус Ко", имеются заготовительные и сушильные цехи. Это результат того, что в нашей стране созданы все условия для ускоренного развития фермерского движения. В этом году 2793 фермерских хозяйств района планируют получить более 80 тысяч тонн фруктов. Динамично развивается отрасль и в Чартакском районе.

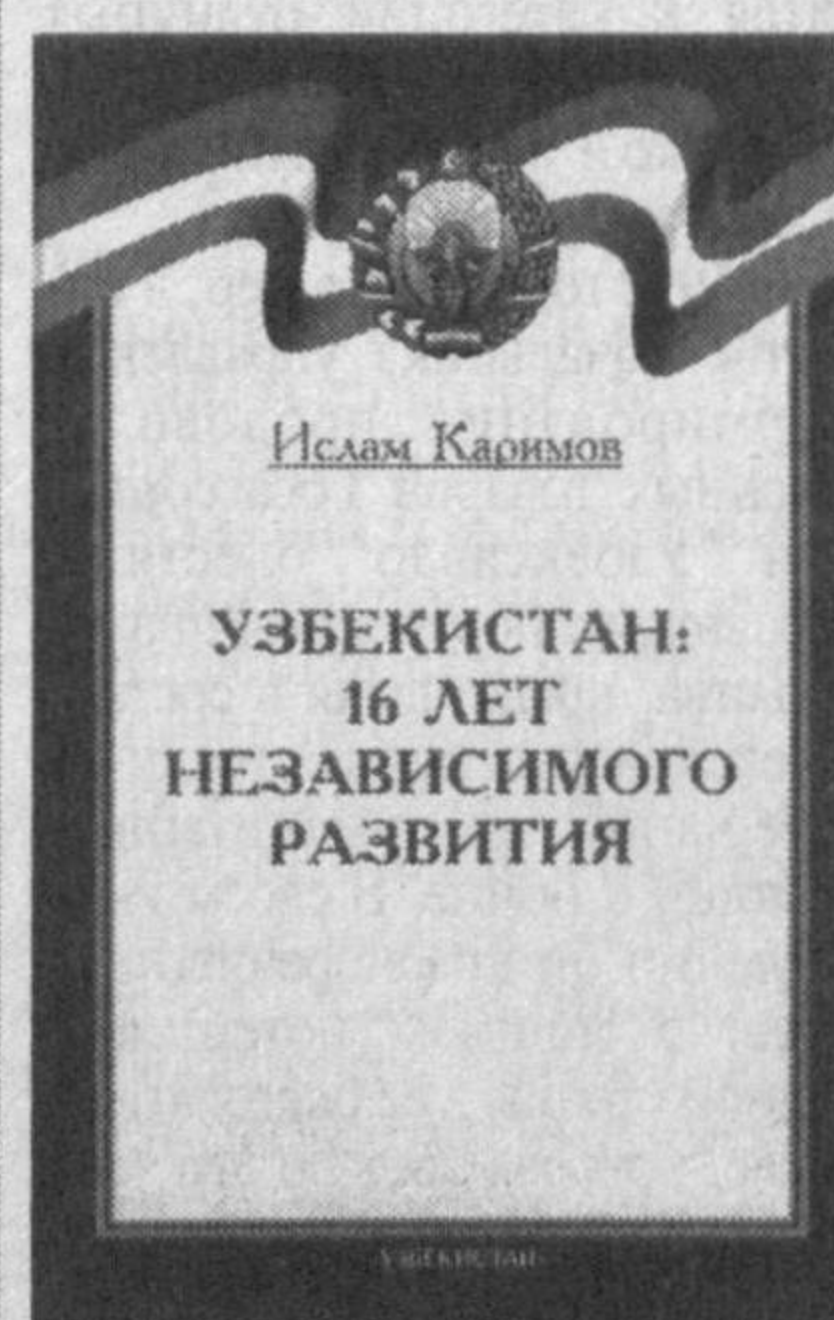
- Здесь действуют шесть агрофирм. Планируем получить 8,5 тысячи тонн фруктов и винограда, - пояснил ведущий специалист районного управления сельского и водного хозяйства Ильхом Хайдаров. - Действуют виноприемный пункт, два консервных цеха мощностью по десять тысяч банок компотов и солений в сутки. Во многих фермерских хозяйствах имеются техника и перерабатывающее оборудование. Вскоре вступит в строй фруктоусушильный цех.

(Окончание на 2-й стр.)

НА СНИМКЕ: опытный садовод Отамирза Боймирзаев.

Фото Рашида Галиева.

ЗА СТРОКОЙ ДОКЛАДА



Ислам Каримов

УЗБЕКИСТАН: 16 ЛЕТ НЕЗАВИСИМОГО РАЗВИТИЯ

какой показатель наиболее ярко характеризует состояние экономики государства?

- В мировой практике в качестве обобщающего показателя принята валовая внутренняя продукция (ВВП). Причем особую важность имеет не только темп его роста, но и динамика, степень устойчивости. В 2006 году ВВП республики вырос на 7,3 процента, а по сравнению с 1990 годом увеличился в 1,3 раза, в то время как во многих странах СНГ он до сих пор не достиг дореформенного уровня.

Особо показательны период с 2000 года по настоящее время. Именно сейчас можно наблюдать качественные результаты осуществляемых реформ. Темп роста валового внутреннего продукта в 2006 году превысил уровень 2000 года почти в два раза. В целом экономика в сопоставимых ценах выросла почти в 1,5 раза. За этот период производство ВВП на одного занятого в стране возросло в 1,4 раза, а энергоёмкость валового продукта снизилась на 17 процентов.

Такие высокие показатели - результат сбалансированной макроэкономической политики, ускорения и углубления процессов рыночных преобразований и либерализации экономики. Это реальный итог структурных изменений, направленных на модернизацию и реконструкцию производства.

Характерно, что высокие темпы экономического роста обеспечиваются главным образом не за счет традиционных сырьевых отраслей, благоприятной конъюнктуры и высоких цен на мировом рынке на отдельные виды сырья и материалов, а за счет серьезных структурных сдвигов и интенсификации производства, опережающего развития отраслей, ориентированных на выпуск готовой конкурентоспособной продукции и оказание современных услуг.

- За счет каких факторов и предпосылок за последние годы достигнут высокий и устойчивый экономический рост?

- Разумеется, это комплекс факторов - экономических и социальных. Но в основе каждого из них - национальная модель рыночных реформ, разработанная Президентом страны. Один из главных факторов - поэтапное совершенствование структуры экономики, наиболее полно отвечающее интересам страны. Именно структурная перестройка и увеличение доли отраслей с глубокой переработкой сырья обеспечили устойчивые темпы роста и повышение уровня жизни населения.

В результате доля промыш-

ленности в структуре ВВП выросла до 25 процентов по сравнению с 11-ю процентами в 1991 году, а удельный вес сферы услуг увеличился до 42 - в 2,3 раза. При этом доля сельского хозяйства снизилась с 32 до 24 процентов.

К числу важных факторов относится создание в Узбекистане благоприятного инвестиционного климата. В стране принято большое количество нормативных актов по предоставлению льгот инвесторам, прежде всего иностранным, позволяющим активно участвовать в программах приватизации и модернизации производственных предприятий, привлекать

прямые инвестиции на долгосрочной основе.

Как было отмечено в докладе руководителя страны, за годы независимого развития в национальную экономику было привлечено свыше 100 млрд долларов инвестиций, из которых более 25 млрд долларов - средства иностранных инвесторов.

Благоприятное влияние оказывает также формирование многоукладной экономики, среднего класса собственников за счет приватизации государственной собственности, создание широких возможностей для развития частного и малого бизнеса. В настоящее время в негосударственном секторе экономики создается более 76 процентов ВВП, производится почти 80 процентов промышленной, вся продукция сельского хозяйства.

Структурным преобразованием экономики, повышению деловой активности и финансовой устойчивости хозяйствующих субъектов способствовала взвешенная налоговая политика, направленная в первую очередь на облегчение налогового бремени. Только за 2000-2007 годы ставки налога на доходы (прибыль) снижены с 38 до 10 процентов, единого налога для субъектов малого бизнеса и сельскохозяйственной - до 10 процентов, существенно уменьшены ставки налога на доходы физических лиц. Это стало дополнительным источником для роста инвестиций, пополнения оборотных средств предприятий, повышения оплаты труда.

Одним из основных факторов экономического роста стало ускоренное развитие экспортного потенциала, укрепление конкурентоспособности национальной экономики. Сегодня большинство хозяйствующих субъектов вовлечено во внешнеэкономическую дея-

тельность и активно осваивает внешние рынки. Только за 2006 год объем экспорта товарной продукции возрос на 31,5 процента, а по сравнению с 2000 годом - более чем в два раза.

Глубокие изменения произошли в сельском хозяйстве за счет целенаправленного проведения экономических реформ на селе, что явилось решающим фактором в обеспечении экономического роста.

Своеобразным катализатором развития служит строительство автомобильных, железных дорог и других коммуникационных систем.

Нельзя не выделить самый главный фактор, без которого невозможно было бы достичь полученных результатов, - практической реализации сильной социальной политики.

- Как бы вы прокомментировали характер структурных преобразований в промышленности?

- В процессе реформ основной упор делается на улучшение структуры промышленности, отказ от односторонней, сырьевой ее направленности. За годы реформ опережающими темпами росли отрасли топливно-энергетического комплекса и цветной металлургии, машиностроения и металлообработки, химической и нефтехимической промышленности и ряда других. В целом реальные темпы роста промышленного производства за 1991-2006 годы составили 1,9 раза - в 2,1 раза выше, чем в среднем по странам СНГ.

Серьезные сдвиги достигнуты в повышении эффективности производства, рост производительности труда в этой сфере составил 1,7 раза.

Но одним из важнейших результатов является изменение самой структуры отрасли. За 16 лет доля машиностроения, химической и нефтехимической промышленности увеличилась в 1,2 раза. Созданы новые отрасли и подотрасли - автомобильная, электронная и другие, организован выпуск более 800 новых видов продукции. Например, налажено производство современных легковых и грузовых автомобилей, автобусов, аудио- и видеоаппаратуры, холодильников, кондиционеров и другой сложной бытовой техники на основе новейших технологий.

На выпускаемые акционерным обществом "УзДЭУавто" автомобили существует устойчивый спрос не только в нашей стране, но и за рубежом. Предприятие предложило внутреннему и внешнему рынку в 2006 году более 140 тысяч автомобилей, а в этом году будет свыше 170 тысяч. С выходом на проектную мощность в 2008 году будет производиться до 200 тысяч автомобилей.

(Окончание на 2-й стр.)

В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ПАЛАТЕ ОЛИЙ МАЖЛИСА

ПОСВЯЩЕНО ИСПОЛНЕНИЮ ЗАКОНА

Состоялось заседание Комитета по бюджету и экономическим реформам Законодательной палаты Олий Мажлиса Республики Узбекистан, посвященное исполнению Закона "Об акционерных обществах и защите прав акционеров" на предприятиях акционерной компании "Уздонмахсулот".

В заседании, которое вел председатель комитета А.Ахатов, приняли участие депутаты Законодательной палаты Олий Мажлиса, руководители заинтересованных министерств и ведомств, компаний и банков, специалисты, представители средств массовой информации.

Как отмечалось, в системе "Уздонмахсулот" проводится определенная работа по выполнению указанного закона. В частности, на предприятиях осуществляются меры по углублению экономических реформ, совершенствованию корпоративного управления,

обеспечению финансовой стабильности и активного участия акционеров в управлении компанией. Проводятся структурные преобразования, финансовое оздоровление, привлекаются инвестиции, создаются новые рабочие места.

На заседании было обращено внимание на недостатки и ошибки, допущенные при обеспечении исполнения закона. Так, было указано, что компания и акционерные общества в ее системе безответственно отнес-

лись к приведению деятельности органов управления в соответствие с требованиями закона, в акционерных обществах не разработаны отвечающие им внутренние документы. В результате в 2006 году в отдельных акционерных обществах дивиденды не были выплачены своевременно.

На заседании по обсужденным вопросам приняты соответствующие решения.

Т. Ботырбеков. Корр. УзА.

НОВЫЙ ИНФОРМАЦИОННО-РЕСУРСНЫЙ ЦЕНТР

В Ферганском областном институте по переподготовке и повышению квалификации педагогов создан новый информационно-ресурсный центр. В центре, оснащенный современным оборудованием и располагающем богатым книжным фондом, созданы все условия для читателей.

Слушатели института имеют возможность пользоваться здесь необходимой литературой, учебными пособиями, а также электронными учебниками. Сформированы электронные каталоги имеющейся в настоящее время литературы, завершается работа по организации электронной библиотеки.

М. Сулейманов. Корр. УзА.

ВЗГЛЯД ИЗ-ЗА РУБЕЖА

ДОСТОЙНОЕ МЕСТО В МИРОВОМ СООБЩЕСТВЕ

В зарубежных общественно-политических, экспертных, дипломатических кругах продолжают комментировать доклад Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова на совместном заседании Олий Мажлиса, Кабинета Министров, Аппарата Президента Республики Узбекистан, посвященном 16-й годовщине независимости Узбекистана.

В ряде стран состоялись презентации данного доклада, организованные посольствами Узбекистана за рубежом. В дипломатические миссии нашей страны поступают отклики на доклад зарубежных экспертов и политологов.

Презентация доклада Президента И.Каримова состоялась в посольстве нашей страны во Франции. В ней приняли участие представители официальных, общественно-политических и деловых кругов, дипломатических миссий, аккредитованных в Париже и СМИ Франции.

Вниманию собравшихся была представлена информация о содержании доклада главы узбекского государства с изложением этапов реализации широкомасштабных демократических и социально-экономических реформ, по либерализации социально-экономической жизни, судебной системы, обеспечению защиты конституционных прав и свобод граждан страны.

В ходе брифинга среди приглашенных была распространена брошюра с текстом доклада Президента Республики

Узбекистан И.Каримова на французском языке.

Ряд французских экспертов дал свои оценки и комментарии докладу. Профессор парижского института INALCO Бруно Дрвексти отмечает: 16 лет - короткий промежуток времени для страны, имеющей тысячелетнюю историю государственности, но за этот период в Узбекистане произошли большие преобразования, которые во многом определяют дальнейшее развитие страны на несколько десятилетий вперед.

Узбекистан, расположенный в сердце Центральной Азии, имеет важное геостратегическое значение для всего региона, и его роль с каждым годом все более растет благодаря последовательному осуществлению собственной модели суверенного развития. Достижения страны, изложен-

ные в докладе Президента Узбекистана И.Каримова, свидетельствуют о системности и целенаправленности проводимых реформ, которые позволили успешно преодолеть трудности переходного периода. Рациональная и детально продуманная политика руководства республики способствовала созданию необходимых институциональных и экономических условий для роста конкурентоспособности страны на международной арене и дальнейшему улучшению благосостояния народа.

Журналист издания "Blog de l'Atlas Alternatif" Фред Делорка отметил, что с большим интересом ознакомился с докладом Президента Узбекистана, в котором детально оцениваются перемены, произошедшие в стране за 16 лет независимости. "Следует отметить, что в Узбекистане обеспечены

мир и стабильность, созданы необходимые институционально-правовые основы демократического развития страны, успешно проводятся экономические реформы. Все это является подтверждением правильности избранного руководством страны курса на поступательное развитие страны.

Узбекистан располагает большим природным, экономическим и интеллектуальным потенциалом, реализация которого требует целенаправленного подхода и последовательного осуществления реформ во всех сферах с учетом менталитета и национальных традиций народа Узбекистана. При этом, на мой взгляд, особенно высокой оценки заслуживают усилия правительства республики, направленные на защиту социальных уязвимых слоев населения, что имеет важное значение на переходном этапе развития.

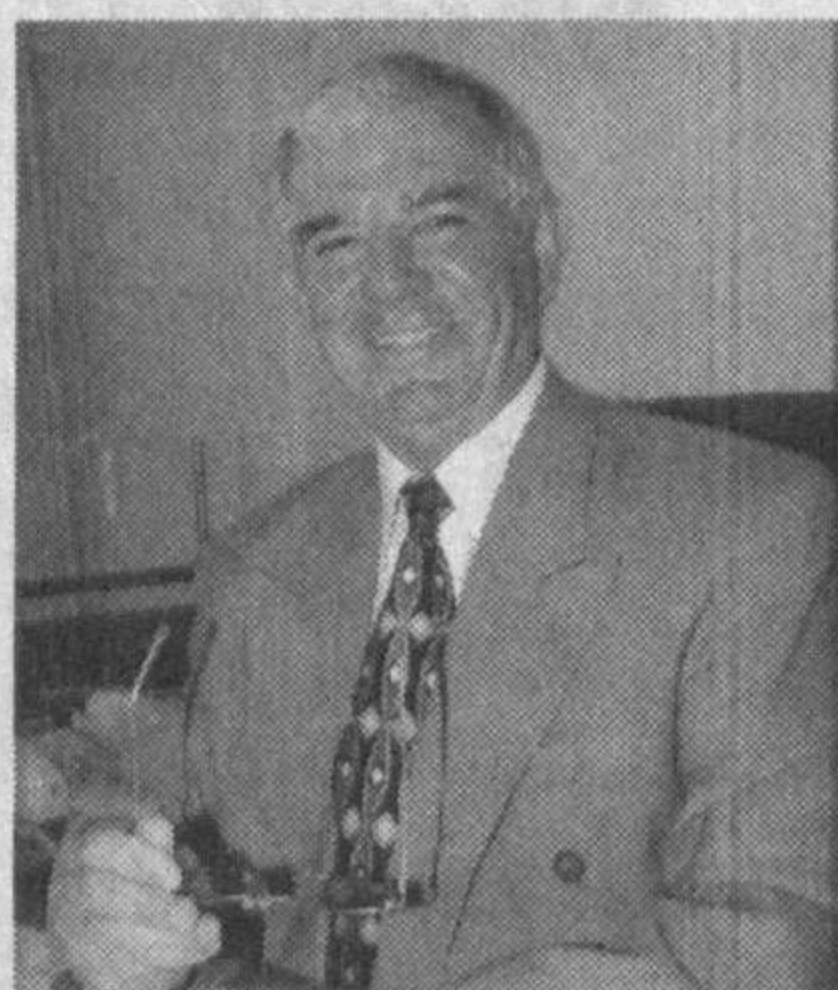
Показатели социально-экономического развития страны свидетельствуют о том, что в Узбекистане заложен прочный фундамент для дальнейшего демократического развития страны и ее успешной интеграции в мировое сообщество".

ИА "Жахон".

ЧЕЛОВЕК И ЕГО ДЕЛО

ВЫСОКАЯ ПЛАНКА ОТВЕТСТВЕННОСТИ

С начальником управления связи с промышленными предприятиями и организации ярмарок ассоциации "Узулгуржисавдоинвест" Махкамом Азаматовым познакомилась на предпраздничной ярмарке сельскохозяйственной продукции...



Знания и опыт Азаматова нашли применение при разработке правил розничной торговли в годы новейшей истории Узбекистана. Этот документ - своеобразный кодекс профессиональной этики торговых работников.

В настоящее время он на ключевой должности в ассоциации предприятий оптовой торговли "Узулгуржисавдоинвест". Оптовое торговое звено было создано в стране полтора года назад указом и постановлением Президента республики...

В этом году был проведен серьезный конъюнктурный анализ товарных рынков республики - по изделиям легкой промышленности, стройматериалам, обуви и спортоварам, тканям. Детально изучены производственные мощности и номенклатура продукции промышленных предприятий...



ПРАЗДНИК МЕДА

На рынках столицы началась торговая ярмарка "Праздник меда". Она организована Ассоциацией пчеловодов Узбекистана при содействии хокимията города Ташкента.

В ярмарке со своей продукцией принимают участие члены обществ пчеловодов из Сырдарьинской, Джизакской, Ташкентской областей и Ташкента.

Взяв кредит в Пахтабанке на покупку по лизингу нового трактора МТЗ-80, говорит руководитель агрофирмы имени З.Бабура Абубакир Хожиев.

В год почти 200 тонн меда. В ходе медового праздника мы поставим к столу жителей и гостей столицы качественную и дешевую целебную продукцию.

Сайера Шоева. Копр. УзА. Фото Альо Абдуллаева (УзА).

ПРОГРЕССИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ БИЗНЕСА

В Ташкенте состоялась презентация новейшей технологии vPro - ноутбука Classmate PC, специально разработанного Intel для школ.

Эксперты Intel на презентации продемонстрировали функциональные возможности новейшей технологии vPro. Устройства оснащаются новыми мощными двухъядерными процессорами...

управление настольными персональными компьютерами (ПК). В число этих инноваций входят даже функции, ранее казавшиеся невозможными, такие, как удаленное включение и восстановление компьютера с неработоспособными операционной системой или жестким диском.

включением ПК в случае необходимости, что позволяет предприятиям снизить расходы на техническое обслуживание парка компьютеров.

Средства безопасности, входящие в состав технологии vPro, специально разработаны для защиты от программных атак и фильтрации входящего трафика, а также обеспечивают защиту от вирусов и других угроз.

В дар Ташкентскому университету информационных технологий (ТИИТ) был передан компьютерный учебный класс, основанный на современной технологии.

САДЫ ЯНГИКУРГАНА

Искунус садоводов в области хватает. Фермер Отмирза Боймирзаев - признанный в Туракурганском районе мастер-садовод по выращиванию хурмы, яблок, груш, черешни.

Банковские кредиты являются одним из важнейших источников финансирования. Коммерческие банки области предоставили агрофирмам кредиты почти на 595 млн сумов.

Взяв кредит в Пахтабанке на покупку по лизингу нового трактора МТЗ-80, говорит руководитель агрофирмы имени З.Бабура Абубакир Хожиев.

В этом году не очень удачный для садоводства. Весной в период цветения и завязывания плодов были перепады температур, дожди. Старались компенсировать потери за счет интенсивного ухода.

В этом году не очень удачный для садоводства. Весной в период цветения и завязывания плодов были перепады температур, дожди. Старались компенсировать потери за счет интенсивного ухода.

ПУТЬ МОДЕРНИЗАЦИИ И ПРОГРЕССА

Ускоренными темпами развиваются отрасли по переработке местного сельскохозяйственного сырья. До обретения независимости в стране действовали текстильные предприятия только в четырех регионах.

Таким образом, в стране создан хороший старт для промышленного рынка, в основе которого - активная инвестиционная политика, направленная на обеспечение ускоренной модернизации, техническое перевооружение действующих и создание новых высокотехнологичных производств.

Прозрели позитивные изменения в товарной структуре экспорта. Если в начале 90-х годов удельный вес хлопчатобумажной продукции составлял 56 процентов, то в 2006 году он снизился до 17,1 процента.

Развитие малого и частного предпринимательства составляет основу формирования многоукладной рыночной экономики и конкурентной среды. Оно способствует экономическому росту за счет увеличения производства товаров и услуг...

Развитие малого и частного предпринимательства составляет основу формирования многоукладной рыночной экономики и конкурентной среды. Оно способствует экономическому росту за счет увеличения производства товаров и услуг...

Расширение международных связей оказало влияние на деятельность Национальной авиакомпании "Узбекистон хаво йуллари". География полетов, осуществляемых на регулярной основе, значительно расширилась и охватила практически все регионы земного шара.

Особое значение в формировании единой транспортной системы страны, в конечном итоге - укреплении суверенитета и независимости республики, придается введенной в строй в канун 16-й годовщины независимости железнодорожной линии Ташгузар-Байсун-Кумкурган.

При этом благоприятные возможности получают прежде всего относительно слабо развитые в промышленном отношении районы Кашкадарьинской и Сырдарьинской областей, располагающие большими запасами минерально-сырьевых ресурсов, например, Дехканабадский. Здесь, в частности, планируется строительство на базе местного сырья крупного завода по производству калийных удобрений...

Активизируется внешнеэкономическая деятельность. В 2006 году доля экспортноориентированной продукции достигла в общем объеме производства 53,1 процента, а экспорт продукции машиностроения только за последние три года увеличился более чем в 2,5 раза.

В свою очередь радикально изменилась и структура импорта. За прошедшие годы доля продовольствия сократилась в 2,3 раза, энергоносителей - уменьшилась с 24,1 до 4,3 процента.

Доля малого бизнеса в ВВП сегодня составляет более 45 процентов против 31 процента в 2000 году. Рост произошел не только за счет предоставления государством значительных льгот малому бизнесу и увеличения количественных показателей, но и в результате постепенного перехода к качественным изменениям.

В качестве целевых ориентиров дальнейшего развития малого бизнеса и частного предпринимательства определено ведение его доли в ВВП до 50-52 процентов к 2010 году. И это вполне достижимо, так как в стране создан благоприятный климат для развития малого и частного бизнеса.

Всего за годы независимого развития в Узбекистане построено 830 километров новых, реконструировано и капитально отремонтировано

Всего по мере реализации инвестиционных проектов, по экспертным оценкам, в южных регионах будет создано более 32,5 тысячи новых рабочих мест.

Одновременно с прокладкой путей идет обустройство прилегающих населенных пунктов объектами социальной инфраструктуры, что повысит обеспеченность населения сельских районов социально-бытовыми услугами.

ПРОФЕССИЯ НА ВСЕ ВРЕМЕНА

В Университете мировой экономики и дипломатии проведена встреча за "круглым столом", посвященная теории и практике подготовки профессиональных переводчиков для системы внешнеполитических и внешнеэкономических отношений, организованная при поддержке ПРООН.

В разговоре, посвященном одному из важных вопросов подготовки кадров для государства, вступившего на путь независимого развития в эпоху глобализации и интеграционных процессов, приняли участие сотрудники министерств и ведомств, дипломатических миссий иностранных государств, международных организаций, теории и практики переводческого дела, преподаватели вузов Ташкента, Самарканда, Нукуса.

Древняя профессия толмачей-переводчиков высоко ценится в странах Великого шелкового пути. Почитались они и в эпоху Амира Темура, чья империя имела разветвленные связи со многими государствами Азии и Европы.

Много было сделано для развития теории и практики перевода научными сотрудниками Академии наук Узбекистана, вузами, в которых готовят переводчиков. Необходимо отдать должное деятельности известного отечественного ученого Гайбуллы Саламова, который в течение двадцати лет возглавлял кафедру теории перевода в ТашГУ, воспитав немало специалистов. Но единая отечественная школа переводческой науки и практики в республике не сложилась. Формирование ее, как отметили организаторы "круглого стола", сегодня стало жизненной необходимостью. Объединив всех специалистов - ученых, педагогов, практи-

ков, - она будет способствовать институционализации этого профессионального направления в системе образования, его научно-теоретическому и прикладному развитию.

Для реализации этих планов по инициативе УМЭД, поддержанной ПРООН, ныне в университете организуется центр подготовки профессиональных переводчиков. Участники "круглого стола" обсудили проект его концепции. Центр станет структурным подразделением университета, наработавшего за 15 лет немалый опыт обучения специалистов-международников.

Как отметила консультант проекта ПРООН в МИДЕ Республики Узбекистан Саида Мирзаева, центр создается с целью разработки и внедрения современных методов преподавания теории и практики перевода в УМЭД. Он позволит в полной мере реализовать потенциал профессорско-преподавательского состава вуза, где имеется семь кафедр иностранных языков, объединяющих свыше 80 высококвалифицированных преподавателей иностранных, узбекского и русского языков. Однако, обладая большим опытом работы по обучению языкам, многие из педагогов, подчеркивает она, не владеют техникой и методологией преподавания теории и практики перевода. Приобрести эти знания и навыки поможет организуемый центр. Здесь будут повышать квалификацию со-

трудники МИДа, МВЭСИИТ, Торгово-промышленной палаты, других государственных учреждений. Смогут улучшить свои навыки и умения и профессиональные переводчики. Кроме того, центр станет координатором всей работы по подготовке переводчиков в Узбекистане и обеспечит совершенствование методологической и методической базы в родственных вузах страны.

Организация подобного центра в нашем вузе не случайна, - говорит заведующая кафедрой английского языка факультета международных экономических отношений УМЭД Гульчехра Ирмухамедова. - Двое наших специалистов прошли специальную подготовку в переводческих центрах Франции и России. На протяжении трех лет мы проводим апробацию пилотного проекта по подготовке переводчиков для сфер международной экономической деятельности. Первые и, на наш взгляд, достаточно результативные практические шаги в этом направлении уже сделаны.

В УМЭД давно и последовательно подготавливали базу для создания подобной структуры. Устанавливали контакты с родственными зарубежными вузами и научными центрами. Заключали долгосрочные договоры о сотрудничестве и обмене специалистами. Приглашали иностранных ученых для чтения лекций и проведения практических занятий. Университет располагает прекрасным оснащенным информационно-ресурсным центром. При содействии Кореянского агентства международного сотрудничества (KOICA) в новом учебном году открылась электронная

библиотека с собственной типографией, имеются японский, немецкий, итальянский, корейский, арабский и китайский центры по обучению языкам и культуре этих стран. В качестве волонтеров там работают граждане иностранных государств. По мнению организаторов проекта, объединение во вновь создаваемом центре усилий лучших отечественных специалистов по переводу, приглашение по мере необходимости ведущих специалистов-переводчиков из стран Западной Европы и России, применение компьютерной техники и современных технологий будет способствовать созданию узбекстанской переводческой школы.

Опыт подготовки переводчиков, секретами переводческой практики и своими соображениями по проекту создаваемого нового методического центра поделились в беседе за "круглым столом" специалисты в этой области - директор языкового центра Узбекского государственного университета мировых языков А. Ирискулов, доцент Национального университета Узбекистана Э. Борисова, переводчицы-синхронисты Ш. Султанова и Р. Султанов, ученые АН Республики Узбекистан. В дискуссии приняли участие и представители ряда иностранных посольств, аккредитованных в Узбекистане, международных организаций.

С большим интересом участники "круглого стола" ознакомились с опытом создания подобного центра в Китае, обсудили различные системы подготовки и воспроизводства переводчиков, применяемые в других странах.

Тамара Санаева.

Вниманию организаций и предприятий!

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ДОРОЖНЫЙ ФОНД ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ ФИНАНСОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ОБЪЯВЛЯЕТ КОНКУРСНЫЕ ТОРГИ (ТЕНДЕРЫ) по объектам:

- Реконструкция автомобильной дороги М-39 Алматы - Бишкек - Ташкент - Термез на участке 1385-1395 км. Срок строительства - 13,5 месяца после подписания договора подряда.
- Реконструкция автомобильной дороги А-373 Ташкент - Ош с объездом г. Коканд на 216-274 км с использованием существующих автомобильных дорог, в том числе по дорогам:
 - 4Н904 Большой Ферганский канал - Ворут на участке 0-15 км;
 - 4Р148 Навбахор - Коканд - Алтыарык на участке 0-8 км.
 Срок строительства - 11 месяцев после подписания договора подряда.

Последний срок предоставления оферт организатору торгов - к дню и часу вскрытия по адресу: г. Ташкент, ул. Локомотивная, 10, кабинет 12. Заказчик: Республиканский Дорожный фонд при Министерстве финансов Республики Узбекистан. Строительство будет вестись за счет внебюджетных средств Республиканского Дорожного фонда при Министерстве финансов Республики Узбекистан. Организатор торгов - Автодорожный научно-исследовательский институт.

Предприятия и организации должны соответствовать следующим условиям: иметь оборотные средства в размере не менее 20% от стоимости предмета конкурсных торгов или поручительство банка на предоставление указанных средств, производственные базы, трудовые ресурсы и специалистов, необходимых для выполнения работ (услуг), обладать опытом работы на объектах, аналогичных конкурсному, гражданской правоспособностью и полномочиями на заключение договора, если деятельность, связанная с выполнением работ (услуг), являющихся предметом торгов, подлежит лицензированию, к участию в конкурсных торгах допускаются претенденты, обладающие соответствующей лицензией, выданной в установленном порядке.

Для участия в торгах и приобретения конкурсной документации необходимо обратиться с запросом к организатору торгов - Автодорожный научно-исследовательский институт по адресу: г. Ташкент, ул. Локомотивная, 10, кабинет 12. Стоимость одного комплекта конкурсной документации - шестьдесят тысяч сумов.

Оферты принимаются организатором торгов по адресу: г. Ташкент, ул. Локомотивная, 10, кабинет 12. ☎ Тел./факс 281-38-31.

Вскрытие оферт состоится через 30 дней после опубликования объявления.

Прием рекламы в "ПВ"

с 9.00 до 18.00, кроме субботы и воскресенья

Комн. 445.

ОБЪЯВЛЕНИЕ О ТЕНДЕРЕ

1. СП ООО «Арал Си Оперейтинг Компани» является оператором консорциума инвесторов, состоящего из Национальной холдинговой компании «Узбекнефтегаз», Китайской национальной нефтяной компании CNPC International Ltd., Кореянской национальной нефтяной компании KNOC, ЛУКОЙЛ Оверсиз Холдинг Лтд., Petronas Carigali Overseas SDN. BHD, объявляет о проведении тендера на приобретение пяти (5) автомобилей, отвечающих следующим характеристикам:

Модель	Описание	Количество
Toyota "Camry GL CD" модель 2007 года -	объем двигателя - 2,4 литра, бензиновый двигатель, 4 цилиндра, 5-ступенчатая автоматическая коробка передач, усилитель руля/электрические стеклоподъемники/электрические зеркала, центральный замок, кондиционер/печка, подушки безопасности водителя и пассажиров, ABS, система электронного распределения тормозных усилий, CD магнитола/радио, цвет - белый или черный.	4
TOYOTA Land Cruiser GXR 9 -	двигатель 4,2-4,5 литра, дизельный, 5-ступенчатая коробка передач, полный привод, тормозная система, вентилируемые дисковые спереди и дисковые сзади, кондиционер, аудиосистема AM/FM ETR CD магнитола с 4 динамиками, подушки безопасности для водителя и переднего пассажира, противотуманные фары, двойной топливный бак: 95 + 50 литров, электропакет, центральная блокировка дверей, гидроусилитель руля, боковые пороги, цвет - белый или черный.	1

- Для того чтобы получить тендерную документацию, заинтересованные поставщики должны представить по факсу, указанному ниже, письмо о намерении участия в торгах. По требованию участников тендерная документация может быть представлена по электронной почте.
- Участники должны сдать конкурсные предложения в запечатанных конвертах по адресу, указанному ниже, до или 3 октября 2007 года до 16.00 по ташкентскому времени. Предложение должно включать банковскую гарантию. Предложения, полученные после указанной даты, рассматриваться не будут.
- Договор покупки будет заключен с поставщиком, направившим лучшее предложение, с учетом технического и коммерческого содержания.
- Компани требует доставка автомобилей в течение 30 дней с момента подписания договора покупки. Условия поставки - CIP Ташкент. Условия оплаты - путем открытия 100% аккредитива - на сумму контракта.
- Способность поставщика доставить автомобили в кратчайший срок, условия транспортировки и доступность сервисных центров в Ташкенте будут оцениваться наряду с техническими и коммерческими условиями.
- Заинтересованные поставщики могут получить подробную информацию в СП «АРАЛСИ ОПЕРЕИТИНГ КОМПАНИИ» ООО по адресу, указанному ниже, с 9.00 до 18.00.

Контактное лицо - Джемшид Гайбуллаев.
Телефон (99871) 120-01-11, 12. Факс (99871) 120-01-13.
e-mail: dgaybullaev@aralsea-op.com

ул. Амира Темура, 107-В, Международный бизнес-центр, 10-й этаж, блок «А», Ташкент, Узбекистан.

INVITATION FOR BIDS

1. "ARAL SEA OPERATING COMPANY LLC" is an Operator of Consortium of Investors consisting of Uzbekneftegaz National Holding Company, CNPC International Ltd, Korea National Oil Company, Lukoil Overseas Holding Ltd, Petronas Carigali Overseas SDN. BHD, issued this invitation for bids for the Supply of (5) five vehicles as per specification indicated below:

Model	Description	Quantity
Toyota "Camry GL CD" 2007 year Model	2.4 Ltr, Specs: Gasoline Engine, 4 Cyl in line, 5 speed automatic transmission, Power steering/power windows/Power Mirror, Power door locks, AC/heater, airbags D+Px, ABS/EBD, CD/radio stereo. White color or black.	4
Toyota "Land Cruiser"	VX 8 4.2L - 4.5L specs: Diesel Engine, AC/heater, ABS/EBD, Full time 4 wheel drive, A-track, VSC, Power steering/power windows/Power Mirror, Power door locks, CD/radio stereo. White color or black.	1

- In order to obtain Tender Documents participants must submit Letter of Interest to the address or send via fax shown below. By bidders request soft version of the Tender Documents can be delivered via email.
- Bidders should deliver their proposals to the address below on or before the deadline on 3 October 2007, at 4:00 PM local time Tashkent together with the Bid Bond. Late bids will not be accepted.
- The Purchase Contract shall be awarded to the Supplier that submits the best quotation, evaluating the technical and the commercial contents of the offer.
- Company requires vehicles delivered within 30 days from the date Purchase Contract signed. Terms of the delivery would be CIP Tashkent. Terms of payment: by issuing Letter of Credit for 100% of the contract sum.
- Supplier's capacity to deliver vehicles in shortest period of time, transportation conditions and availability of service centre in Tashkent will be evaluated along with technical and commercial conditions.
- Interested eligible suppliers may obtain further information from JV ARAL SEA OPERATING COMPANY LLC at the address given below during our working hours from 9.00 AM to 18.00 PM.

Contact Person: Djamshid Gaybullaev
Tel: (99871) 120-01-11, 12. Fax: (99871) 120-01-13.
e-mail: dgaybullaev@aralsea-op.com

Block A, 10th floor, International Business Center 107B, Amir Temur str., Tashkent, Uzbekistan



**НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК
ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

сообщает о возобновлении в преддверии Дня учителей и наставников приема средств на депозит «ТАНТАНА»

- срок действия - 30 дней, процентная ставка - 25% годовых;
- выплата процентов по вкладу производится по окончании срока вклада;
- минимальный размер первоначального взноса - 300 000 сумов без дополнительных взносов;
- прием денежных средств на вклады производится по 29 сентября 2007 года,

а также объявляет о вводе в действие новых срочных вкладов в национальной валюте «ТУКИНЛИК» и «МАТЛАБ».

«ТУКИНЛИК»

- срок действия - 90 дней;
- минимальный размер вклада - 200 000 сумов;
- процентная ставка по депозиту - 25% годовых;
- выплата процентов - по окончании срока вклада;
- денежные средства на вклад принимаются до 1 октября 2007 года;

«МАТЛАБ»

- срок действия - 180 дней;
- минимальный размер вклада - 300 000 сумов;
- процентная ставка по депозиту - 23% годовых;
- выплата процентов - ежемесячно (без капитализации невостребованных процентов) и по окончании срока вклада;
- денежные средства на вклад принимаются до 1 октября 2007 года.

Мы считаем себя ответственными за благосостояние тех, кто доверяет нам управление своими сбережениями!

Дополнительная информация по телефонам:
135-42-83, 134-14-14 или в любом отделении/филиале банка.
www.nbu.com

ТВОРЧЕСТВО

ЧУДАКИ С КРЫЛЬЯМИ ЗА СЦЕНОЙ



Говорят, что театр, властвуя над человеческой душой, является для нее одновременно счастьем, бедой и болезнью. Некоторые от нее излечиваются, другие заражаются на всю жизнь.

Этот театр добился известности с первых лет существования. За 22 года здесь поставлено около тридцати спектаклей, а сколько за это время через студию прошло ребятишек - просто не счесть.

Все началось с постановки "Алисы в стране чудес", давшей название - "Зазеркалье" - самостоятельной студии при городском доме пионеров. Дети росли, менялись, а с ними - театр, творчество которого уже не вмещалось в изначально установленные режиссером и педагогом рамки.

Основной своей задачей Елена Лопатко считает обучение ребят актерской профессии. Для того чтобы попасть в студию, не надо проходить конкурсный отбор. Главный критерий - желание. Даже если впоследствии оказывается, что ребенок не одарен актерским талантом, всегда найдется где применить его способности.

Многим ребятам она помогла раскрыть творческий потенциал, таланты, о которых они даже не догадывались. Как говорит А.Поляков: "Я писал музыку, рассказы, но, попав сюда, понял, что границ для творчества нет".

Особое место занимают спектакли "Дураки" и "Плохие", которые студии играют уже много лет. Их авторами и сорежиссерами являются сами ребята, так как родились они из репетиционных этюдов. О философской клоунаде "Дураки" зрители подметили: "Мы смеемся, понимая, что это грустно".

Студия "Лик" давно уже стала трамплином в искусство - многие выпускники продолжили обучение и посвятили жизнь профессиональной актерской деятельности.

Студия "Лик" давно уже стала трамплином в искусство - многие выпускники продолжили обучение и посвятили жизнь профессиональной актерской деятельности.

терской и режиссерской деятельности. Недавняя выпускница Полина Шумилова поставила уже несколько спектаклей на малой сцене Национального драматического театра Узбекистана.

Не так давно театр-студия "Лик" вернулся в отремонтированный и благоустроенный зал. Зрители были показаны спектакли "Вай дод" по С.Ахмаду, "Дураки", "Облако-рай" Г.Николаева и "Бармалей" К.Чуковского.

К сожалению, сегодня таких театральных коллективов становится все меньше. Возможно, что большую конкуренцию им составляют клубы, дискотеки, Интернет и компьютерные игры.

Есть надежда, что она "сработает". Ведь пока существует человечество, оно всегда будет делиться на зрителей, ожидающих перед театральным занавесом настоящего чуда, и чудачков, которых открывает талант, мечтающих одарить других его светом.

Ирина Рибар.

ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

ПЯТЫЙ МИЛЛИОН

По данным Государственной комиссии по радиочастотам Республики Узбекистан, на 1 сентября число абонентов сотовой связи в стране - более 4 млн 269 тысяч человек.

Всего с начала года прирост составил 1 млн 549 тысяч абонентов, или около 37 процентов. Несмотря на сезон отпусков, август стал самым результативным месяцем - "мобильниками" обзавелись 314 тысяч человек.

НАШИ - ЛУЧШИЕ!

В Кыргызстане завершился первый Исыккульский кинофестиваль стран Шанхайской организации сотрудничества.

В конкурсной программе участвовало 60 картин из России, Китая, Казахстана, Узбекистана, Таджикистана, Армении, Украины, Азербайджана и Ирана. Главным приз - "Золотой тундук" (статуэтка с изображением купола кыргызской юрты) - жюри решило никому не вручать.

ПЛОВ НА ЛАЗУРНОМ БЕРЕГУ

Делегация Узбекистана приняла участие в Международной ярмарке Лаванды, которая проходила во французском городе Динь-Ле-Бен.

Ярмарка, проводящаяся с 1921 года, была посвящена теме Великого шелкового пути. На Лазурном берегу собралось больше 300 участников со всей планеты. Узбекистан был приглашен на мероприятие впервые и в качестве почетного гостя представлял Центральную Азию.

Есть надежда, что она "сработает". Ведь пока существует человечество, оно всегда будет делиться на зрителей, ожидающих перед театральным занавесом настоящего чуда, и чудачков, которых открывает талант, мечтающих одарить других его светом.

ОДНИМ АБЗАЦЕМ:

Фильм Рустам Сагдиева "Келгинди келин" ("Нежданная невеста") представлял Узбекистан на VIII Международном телекинофоруме "Вместе".

В Елабуге открылась выставка картин неординарного узбекистанского художника Рафаэля Ишбуриева. Свои полотна он писал маслом на фотобумаге и никогда не использовал кисти, только специальные скребки.

В Казани проходит III Международный фестиваль мусульманского кино "Золотой минбар". Нашу страну на нем представляют фильм "Легенда о белых ангсах" и документальный очерк о знаменитой группе "Ялла" - "Начало пути".

Церемонии открытия новых зданий Центров молодежных инициатив "Келажак овози" прошли в Карши и Бухаре. Теперь ЦМИ Фонда "Форум культуры и искусства Узбекистана" есть в каждой области страны.

ОДИН ИЗ ПЯТИДЕСЯТИ ВОСЬМИ

В областях проходят торжественные церемонии награждения победителей отборочных туров конкурса "Келажак овози".

Представители Фонда "Форум культуры и искусства Узбекистана", звезды эстрады и активисты ЦМИ "Келажак овози" устраивают для одаренной молодежи праздники с концертами. Победители получают в награду компьютеры, DVD-плееры и другие подарки.

ВОЛЬНЫЙ СЦЕНОГРАФ

В театре "Ильхом" открылась персональная выставка театрального художника Шухрат Абдумаликова.

Выпускник Ташкентского театрально-художественного института со студенческой скамьи начал оформлять спектакли в театрах юного зрителя и имени Абора Хидоятова. В свои 37 лет Абдумаликов создал декорации почти для 70 спектаклей, фестивалей и шоу, успев поработать с восемнадцатью режиссерами.

ВЕЛИЧИЕ В КАДРЕ

В Москве открылась выставка первой профессиональной женщины-фоторепортера Узбекистана - Дины Пенсон-Ходжаевой.

Экспозиция "Фотографии без дублей" выбрала в себя лучшее из наследия дочери Макса Пенсона, создававшего фотолетопись Узбекистана 1920-1930 годов. Как отмечают специалисты, творчество Пенсон-Ходжаевой всегда отличалось предельной искренностью. Ее снимки, сделанные на рубеже 1950-1960 годов в Голландии, входят в золотой фонд репортажной фотографии республики.

"СЮРПРИЗЫ" ЕЩЕ БУДУТ!

Летом "ПВ" писала о впервые проводившемся в Узнете проекте "Сюрприз" (№121 от 23 июня).

Его суть - значимый обмен подарками с незнакомыми людьми через Интернет. С наступлением осени пришло время считать "сюрпризы". На днях участники встретились в столичном парке имени Бабура, чтобы поздравить лично и, конечно же, обменяться подарками!

Обзор подготовил Рамиль Исламов.



Раздел ведет мастер спорта Улукбек Эльбеков

МЫСЛИТЕЛЬ

Мы познакомим вас с первым чемпионом мира Вильгельмом Штейнцем. Второй чемпион мира - Эммануил Ласкер (1868-1941) удерживал шахматную корону двадцать семь лет.

потерял авторитета. Примечательно, что на крупных соревнованиях с участием "звезд планеты" Ласкер опережал Капабланку. Тернист был путь к вершинам шахматной славы. Победа на побочном турнире в Бреславле в 1889 году дала Ласкеру звание мастера.

Затем переехал в Лондон, который в ту пору был центром международной шахматной жизни. В 1892 году завоевал первые призы в двух турнирах и вторично победил в матче Г. Берда. Своими успехами Эммануил обратил на себя внимание и вызвал на матч Зигберта Тарраша.

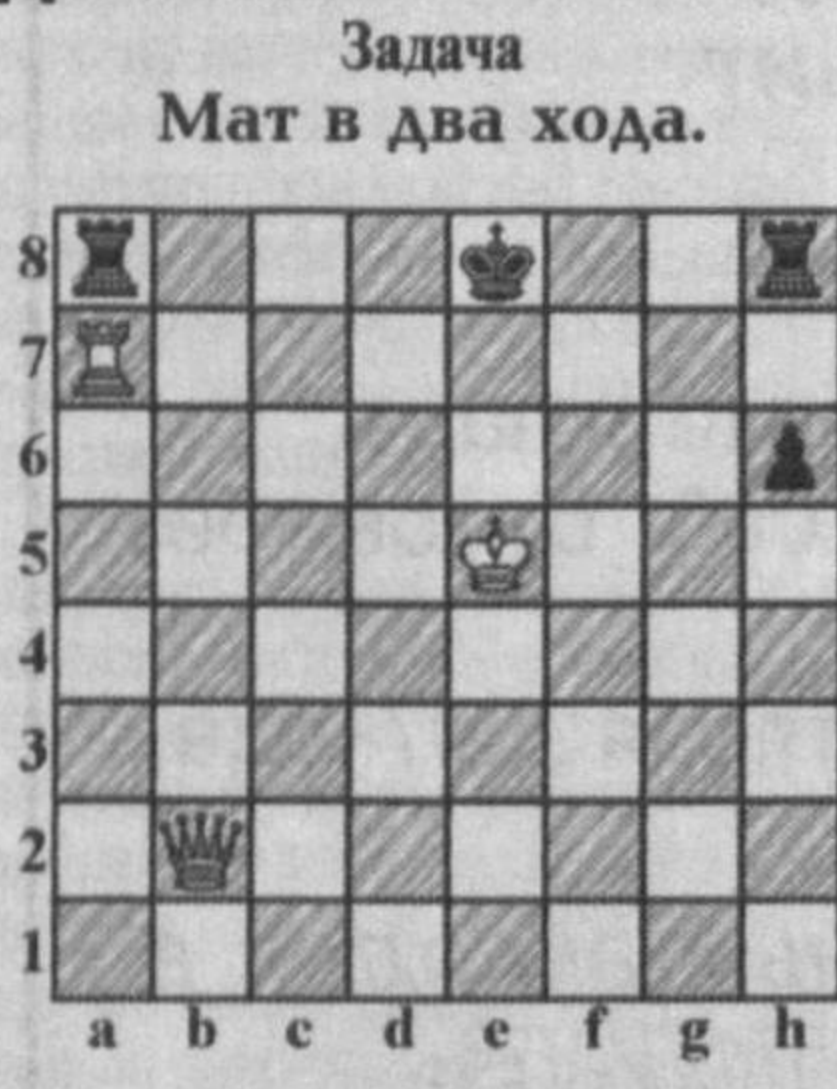
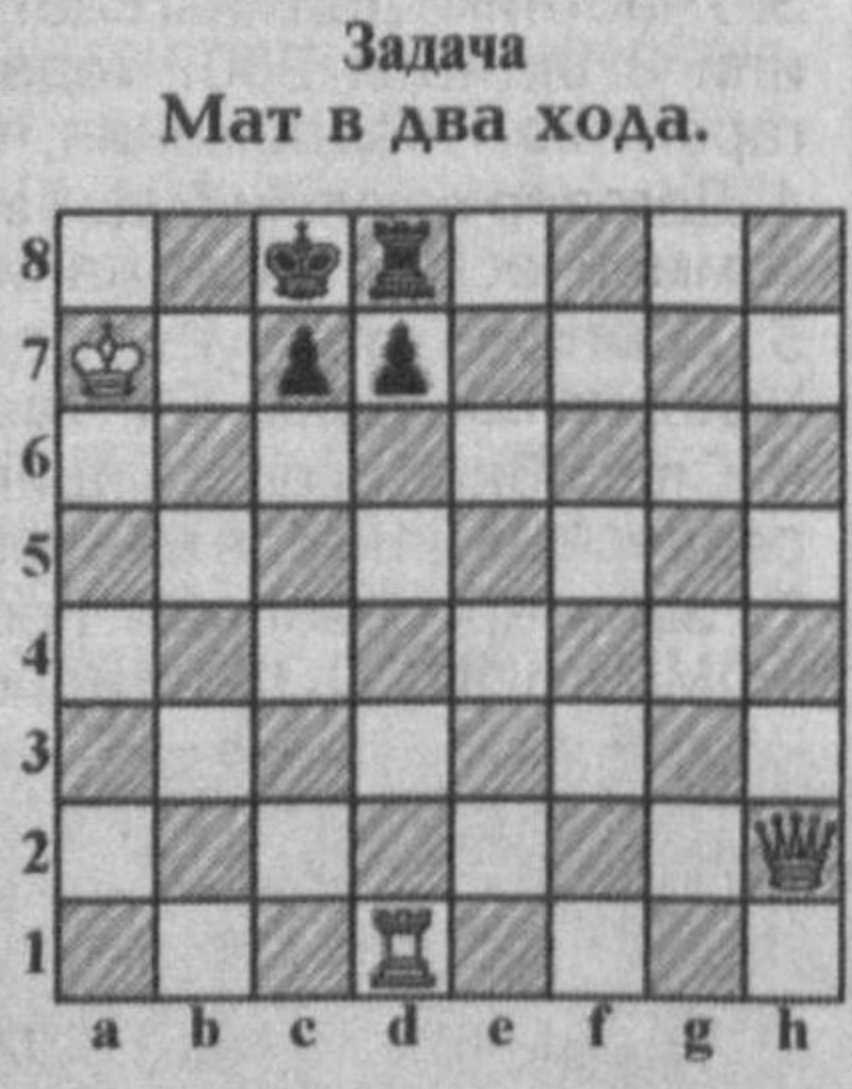
считавшегося одним из сильнейших планеты.

Соперник отклонил вызов, считая молодого соперника недостаточно зрелым. Ласкер не был обескуражен и продолжал готовить почву для борьбы за мировое первенство. В 1893 году Ласкер совершил большую гастрольную поездку по США, где жил чемпион мира В.Штейниц.

Эммануил первым в XX веке последовательно изложил свое шахматное мировоззрение. Оно охватывает не только область логики и правил, но также принципы комбинационной и психологической борьбы. Расчет и фантазия сочетаются с проникновением в замыслы противника.

ривал шахматы как умственный спорт, интеллектуальный бокс, борьбу творческих индивидуальностей. В шахматах Ласкер демонстрировал страстную волю к победе. Он первым среди корифеев шахмат изучал не только партии, но и учитывал личностные способности своих противников.

В ЧАСЫ ДОСУГА



Advertisement for SP «КрокусГазСервис», featuring boiler services and contact information for various cities.

Advertisement for National Bank of the Republic of Uzbekistan, announcing a competition for laser printers and scanners.

Advertisement for weather forecast (ПРОГНОЗ ПОГОДЫ) for September 22-23, providing temperature and precipitation data.

Footer containing contact information for Pravda Vostok, including phone numbers for various regions and subscription details.